



TG/100/4

ORIGINAL: Inglés

FECHA: 9 de abril de 2003

UNIÓN INTERNACIONAL PARA LA PROTECCIÓN DE LAS OBTENCIONES VEGETALES
GINEBRA

<p>MEMBRILLERO (<i>Cydonia</i> Mill. sensu stricto)</p>
--

DIRECTRICES

PARA LA EJECUCIÓN DEL EXAMEN

DE LA DISTINCIÓN, LA HOMOGENEIDAD Y LA ESTABILIDAD

Nombre(s) alternativo(s):*

<i>Latín</i>	<i>Inglés</i>	<i>Francés</i>	<i>Alemán</i>	<i>Español</i>
<i>Cydonia</i> Mill. sensu stricto	Quince	Cognassier	Quitte	Membrillero

DOCUMENTOS CONEXOS

Estas Directrices deberán leerse junto con el documento TG/1/3, “Introducción General al examen de la distinción, la homogeneidad y la estabilidad y a la elaboración de descripciones armonizadas de las obtenciones vegetales” (en adelante denominado “la Introducción General”) y sus documentos “TGP” conexos.

* Estos nombres eran correctos en el momento de la adopción de estas Directrices de Examen pero podrían ser objeto de revisión o actualización. [Se aconseja a los lectores consultar el código UPOV en el sitio Web de la UPOV (www.upov.int), donde encontrarán la información más reciente.]

ÍNDICE

Página

1.	OBJETO DE ESTAS DIRECTRICES DE EXAMEN	3
2.	MATERIAL NECESARIO	3
3.	MÉTODO DE EXAMEN.....	3
3.1	Duración de los ensayos.....	3
3.2	Lugar de ejecución de los ensayos	3
3.3	Condiciones de ejecución de los ensayos.....	4
3.4	Diseño de los ensayos	4
3.5	Número de plantas/partes de plantas que se ha de examinar.....	4
3.6	Ensayos adicionales	4
4.	EVALUACIÓN DE LA DISTINCIÓN, LA HOMOGENEIDAD Y LA ESTABILIDAD	4
4.1	Distinción	4
4.2	Homogeneidad	5
4.3	Estabilidad.....	5
5.	MODO DE AGRUPAR LAS VARIEDADES Y ORGANIZACIÓN DE LOS ENSAYOS EN CULTIVO.....	5
6.	INTRODUCCIÓN A LA TABLA DE CARACTERES	6
6.1	Categorías de caracteres.....	6
6.2	Niveles de expresión y notas correspondientes.....	6
6.3	Tipos de expresión	6
6.4	Variedades ejemplo.....	6
6.5	Leyenda.....	6
7.	TABLE OF CHARACTERISTICS/TABLEAU DES CARACTÈRES/MERKMALSTABELLE/TABLA DE CARACTERES.....	7
8.	EXPLICACIONES DE LA TABLA DE CARACTERES	15
8.1	Explicaciones relativas a varios caracteres.....	15
8.2	Explicaciones relativas a caracteres individuales.....	15
9.	BIBLIOGRAFÍA	20
10.	CUESTIONARIO TÉCNICO	21

1. Objeto de estas Directrices de Examen

Las presentes Directrices de Examen se aplican a todas las variedades de *Cydonia Mill.* sensu stricto

2. Material necesario

2.1 Las autoridades competentes deciden cuándo, dónde y en qué cantidad y calidad se deberá entregar el material vegetal necesario para la ejecución del examen de la variedad. Los solicitantes que presenten material procedente de un país distinto de aquel en el que se efectuará el examen, deberán asegurarse de que se han cumplido todas las formalidades aduaneras y fitosanitarias.

2.2 El material se entregará en forma de planta injertada o material de injerto.

2.3 La cantidad mínima de material vegetal que ha de entregar el solicitante deberá ser de:

5 plantas injertadas de dos años o material de injerto suficiente para cinco árboles.

Se recomienda la utilización de una de las siguientes variedades portainjertos:
membrillero “East Malling A” o “BA 29”
o cualquier otro portainjerto especificado por las autoridades competentes.

2.4 El material vegetal proporcionado deberá presentar una apariencia saludable y no carecer de vigor ni estar afectado por enfermedades o plagas importantes. Particularmente, debe estar libre de los virus que determinen las autoridades competentes. De preferencia, no deberá haber sido obtenido por propagación *in vitro*. De ser así, este hecho deberá ser señalado por el solicitante.

2.5 El material vegetal deberá estar exento de todo tratamiento que afecte la expresión de los caracteres de la variedad, salvo autorización en contrario o solicitud expresa de las autoridades competentes. Si ha sido tratado, se deberá indicar en detalle el tratamiento aplicado.

3. Método de examen

3.1 *Duración de los ensayos*

La duración mínima de los ensayos deberá ser normalmente de dos ciclos independientes de cultivo. A los fines de estas Directrices de Examen, un ciclo de cultivo se referirá a un ciclo de fructificación.

3.2 *Lugar de ejecución de los ensayos*

Normalmente los ensayos deberán efectuarse en un solo lugar. Si ese lugar no permite la expresión de ciertos caracteres de la variedad que sean pertinentes para el examen DHE, se podrá examinar la variedad en otro lugar.

3.3 *Condiciones de ejecución de los ensayos*

Se deberán efectuar los ensayos en condiciones que aseguren un desarrollo satisfactorio de la expresión de los caracteres pertinentes de la variedad y de la ejecución del examen. En particular, es esencial que los árboles produzcan una cosecha satisfactoria de frutos en cada uno de los ciclos de cultivo.

3.4 *Diseño de los ensayos*

3.4.1 Cada ensayo será diseñado para obtener un total de al menos 5 plantas.

3.4.2 Los ensayos deberán concebirse de tal manera que se permita la extracción de plantas o partes de plantas para efectuar medidas y conteos, sin perjudicar las observaciones ulteriores que deberán efectuarse hasta el final del ciclo de cultivo.

3.5 *Número de plantas/partes de plantas que se ha de examinar*

Salvo indicación en contrario, todas las observaciones determinadas por medición o conteo deberán efectuarse en cinco plantas o partes de cada una de las cinco plantas. En el caso de las partes de plantas, se tomarán dos partes de cada una de las plantas.

3.6 *Ensayos adicionales*

Se podrán efectuar ensayos adicionales para estudiar caracteres pertinentes.

4. Evaluación de la distinción, la homogeneidad y la estabilidad

4.1 *Distinción*

4.1.1 *Recomendaciones generales*

Es de particular importancia para los usuarios de estas Directrices de Examen consultar la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la distinción. Sin embargo, a continuación se citan una serie de aspectos que han de tenerse en cuenta en las Directrices de Examen.

4.1.2 *Diferencias coherentes*

La duración mínima recomendada para los ensayos en la Sección 3.1 refleja, por lo general, la necesidad de garantizar que las diferencias en un carácter sean suficientemente coherentes.

4.1.3 *Diferencias claras*

El determinar si una diferencia entre dos variedades es clara depende de muchos factores y, para ello, se tendría que considerar, en particular, el tipo de expresión del carácter que se esté examinando, es decir, si éste se expresa de manera cualitativa, cuantitativa o pseudocualitativa. Por consiguiente, es importante que los usuarios de estas Directrices de Examen estén familiarizados con las recomendaciones contenidas en la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la distinción.

4.2 *Homogeneidad*

4.2.1. Es particularmente importante que los usuarios de estas Directrices de Examen consulten la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la homogeneidad. Sin embargo, a continuación se citan una serie de aspectos que han de tenerse en cuenta en las Directrices de Examen..

4.2.2. Para evaluar la homogeneidad de los caracteres se deberá aplicar una población estándar del 1% y un índice de probabilidad de aceptación de al menos el 95%. En el caso de una muestra de 5 plantas, no se permitirán plantas fuera de tipo.

4.3 *Estabilidad*

4.3.1 En la práctica, no es corriente efectuar exámenes de la estabilidad que registren resultados tan fiables como los de un examen de la distinción y la homogeneidad. No obstante, la experiencia ha demostrado que, en muchos tipos de variedades, cuando una variedad haya demostrado ser homogénea, también podrá considerarse estable.

4.3.2 Cuando corresponda, o en caso de duda, la estabilidad podrá examinarse, ya sea cultivando una generación adicional, ya sea examinando un nuevo lote de plantas, para asegurarse de que presenta los mismos caracteres que el material suministrado anteriormente.

5. Modo de agrupar las variedades y organización de los ensayos en cultivo

5.1 El modo de agrupar las variedades contribuye a la selección de las variedades notoriamente conocidas que se han de cultivar en el ensayo con las variedades candidatas y a la manera en que estas variedades se dividen en grupos para facilitar la evaluación de la distinción.

5.2 Los caracteres de agrupamiento son aquellos en los que los niveles de expresión documentados, aun cuando hayan sido registrados en distintos lugares, pueden utilizarse, individualmente o en combinación con otros caracteres similares: a) para seleccionar las variedades notoriamente conocidas que puedan ser excluidas del ensayo en cultivo utilizado para el examen de la distinción; y b) para organizar el ensayo en cultivo de manera tal que variedades similares queden agrupadas conjuntamente.

5.3 Ha habido acuerdo sobre la utilidad de los siguientes caracteres de agrupamiento:

- a) Planta: porte (carácter 2);
- b) Limbo: forma (carácter 12);
- c) Fruto: forma general de la sección longitudinal (carácter 27).

5.4 En la Introducción General se dan orientaciones sobre el uso de los caracteres de agrupamiento en el proceso de examen de la distinción.

6. Introducción a la tabla de caracteres

6.1 *Categorías de caracteres*

6.1.1 Caracteres estándar de las Directrices de Examen

Los caracteres estándar de las Directrices de Examen son aquellos que han sido aprobados por la UPOV para el examen DHE y de los cuales los miembros de la Unión pueden elegir los que convengan para determinadas circunstancias.

6.1.2 Caracteres con asterisco

Los caracteres con asterisco (señalados con *) son los caracteres incluidos en las Directrices de Examen que son importantes para la armonización internacional de las descripciones de variedades y que deberán utilizarse siempre en el examen DHE e incluirse en la descripción de la variedad por todos los miembros de la Unión, excepto cuando el nivel de expresión de un carácter precedente o las condiciones medioambientales de la región lo imposibiliten.

6.2 *Niveles de expresión y notas correspondientes*

Se atribuyen a cada carácter niveles de expresión con el fin de definir el carácter y armonizar las descripciones. A cada nivel de expresión le corresponde una nota numérica para facilitar el registro de los datos y la elaboración y el intercambio de la descripción.

6.3 *Tipos de expresión*

En la Introducción General figura una explicación de los tipos de expresión de los caracteres (cualitativo, cuantitativo y pseudocualitativo).

6.4 *Variedades ejemplo*

En caso necesario, se proporcionan ejemplos de variedades en las Directrices de Examen con el fin de aclarar los niveles de expresión de un carácter.

6.5 *Leyenda*

(*) Carácter con asterisco – véase la sección 6.1.2

QL Carácter cualitativo – véase la sección 6.3

QN Carácter cuantitativo – véase la sección 6.3

PQ Carácter pseudocualitativo – véase la sección 6.3

(a)-(d) Véanse las explicaciones de la tabla de caracteres en el Capítulo 8, Sección 8.1

(+) Véanse las explicaciones de la tabla de caracteres en el Capítulo 8, Sección 8.2

7. Table of Characteristics/Tableau des caractères/Merkmalstabelle/Tabla de caracteres

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
1. (* (+)	(a) Plant: vigor	Plante: vigueur	Pflanze: Wüchsigkeit	Planta: vigor		
QN	weak	faible	gering	débil	Moldovenești, Pear Shaped	3
	medium	moyenne	mittel	medio	Ekmek Ayvasi, Hemus	5
	strong	forte	stark	fuerte	Otličnica, Sekergeurek, Vranja	7
2. (*	(a) Plant: habit	Plante: port	Pflanze: Wuchsform	Planta: porte		
PQ	upright	dressé	aufrecht	erecto	Vranja	1
	semi-upright	demi dressé	halbaufrecht	semierecto	Champion	2
	spreading	étalé	breitwüchsig	rastrero	Bourgeault	3
3. (*	(a) One-year-old shoot: form	Rameau d'un an: forme	Einjähriger Trieb: Form	Rama de un año: forma		
PQ	straight	droit	gerade	recto	Selena	1
	wavy	ondulé	gewellt	ondulado	Vranja	2
	zig-zag	en zigzag	zickzackförmig	en zig-zag	Pear Shaped	3
4. (*	(a) One-year-old shoot: length of internode	Rameau d'un an: longueur de l'entre-nœud	Einjähriger Trieb: Länge des Internodiums	Rama de un año: longitud del entrenudo		
QN	short	court	kurz	corto	Bencikli	3
	medium	moyen	mittel	medio	Bourgeault, Champion	5
	long	long	lang	largo	Matador	7
5. (*	(a) One-year-old shoot: pubescence (upper third)	Rameau d'un an: pubescence (tiers supérieur)	Einjähriger Trieb: Behaarung (oberes Drittel)	Rama de un año: pubescencia (tercio superior)		
QN	weak	faible	gering	débil	Ronda	3
	medium	moyenne	mittel	media	Bereczki	5
	strong	forte	stark	fuerte	Champion	7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
6. (*)	(a) One-year-old shoot: color	Rameau d'un an: couleur	Einjähriger Trieb: Farbe	Rama de un año: color		
PQ	grey brown	brun gris	graubraun	marrón grisáceo	d'Angers	1
	greenish brown	brun verdâtre	grünlichbraun	marrón verdoso	Selena	2
	reddish brown	brun rougeâtre	rötlichbraun	marrón rojizo	Cydopom	3
	medium brown	brun moyen	mittelbraun	marrón medio	Ronda	4
	dark brown	brun foncé	dunkelbraun	marrón oscuro	Shams	5
7. (*)	(a) One-year-old shoot: size of lenticels	Rameau d'un an: taille des lenticelles	Einjähriger Trieb: Größe der Lentizellen	Rama de un año: tamaño de las lenticelas		
QN	small	petite	klein	pequeñas	Champion	3
	medium	moyenne	mittel	medianas	Bereczki	5
	large	grande	groß	grandes	Cydopom	7
8. (+)	Shoot: position of vegetative bud in relation to shoot	Rameau: position du bourgeon par rapport aux rameaux	Trieb: Stellung der vegetativen Knospe im Verhältnis zum Trieb	Rama: posición de la yema de madera en relación con la rama		
QN	adpressed	appliqué	anliegend	alineada	Vranja	1
	slightly held out	légèrement divergent	leicht abstehend	ligeramente divergente	Krymska	2
	strongly held out	fortement divergent	deutlich abstehend	fuertemente divergente	Ronda	3
9. (*) (+)	(b) Leaf blade: attitude	Limbe: port	Blattspreite: Haltung	Limbo: porte		
QN	upright	dressé	aufrecht	erecto ascendente	Pinter	1
	horizontal	horizontal	waagrecht	horizontal	Leskovacz	2
	downwards	vers le bas	abwärtsgerichtet	descendente	Hruskovita	3
10. (*)	(b) Leaf blade: length	Limbe: longueur	Blattspreite: Länge	Limbo: longitud		
QN	short	court	kurz	corto	Pinter	3
	medium	moyen	mittel	medio	Ronda	5
	long	long	lang	largo	Matador, Vranja	7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
11. (b) Leaf blade: width (* (*)	Limbe: largeur	Blattspreite: Breite	Limbo: anchura			
QN	narrow	étroit	schmal	estrecho	Pinter	3
	medium	moyen	mittel	medio	Otličnica	5
	broad	large	breit	ancho	Isfahan	7
12. (b) Leaf blade: shape (* (+)	Limbe: forme	Blattspreite: Form	Limbo: forma			
PQ	elliptic	elliptique	elliptisch	elíptica	Della Cina	1
	circular	circulaire	kreisförmig	circular	Constantinopel, Mollesca	2
	ovate	ovale	eiförmig	oval	Fabre	3
	obovate	obovale	verkehrt eiförmig	oboval	Tavsambas	4
13. (b) Leaf blade: shape of base (+)	Limbe: forme de la base	Blattspreite: Form der Basis	Limbo: forma de la base			
PQ	cuneate	cunéiforme	keilförmig	cuneiforme	Asenica	1
	rounded	arrondie	abgerundet	redondeada	Guzuk Gobek	2
	truncate	tronquée	gerade	truncada	Alesa	3
	cordate	cordée	herzförmig	cordiforme	Kocurova	4
14. (b) Leaf blade: angle at apex (excluding pointed tip) (* (+)	Limbe: angle au sommet (sans l'extrémité pointue)	Blattspreite: Winkel an der Spitze (ohne aufgesetzte Spitze)	Limbo: ángulo del extremo (excluyendo el ápice)			
QN	acute	aigu	spitz	agudo	Shams	1
	right-angled	droit	rechtwinklig	en ángulo recto	Mezótúri	2
	obtuse	obtus	stumpf	obtuso	Di Bazine, Champion	3
15. (b) Leaf blade: length of tip (* (+)	Limbe: longueur de l'extrémité	Blattspreite: Länge der Spitze	Limbo: longitud del ápice			
QN	short	courte	kurz	corto	Jurak, Triumph	3
	medium	moyenne	mittel	medio	Hemus	5
	long	longue	lang	largo	Otličnica	7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
16. (b)	Leaf blade: profile in cross section	Limbe: profil en section transversale	Blattspreite: Profil im Querschnitt	Limbo: perfil de la sección transversal		
PQ	straight	droit	gerade	recto	Guzuk Gobek	1
	concave	concave	konkav	concavo	Vranja	2
17. (b)	Leaf blade: undulation of margin	Limbe: ondulation du bord	Blattspreite: Randwellung	Limbo: ondulación del margen		
QN	absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	Muskatnaja	1
	weak	faible	gering	débil	Champion	3
	medium	moyenne	mittel	media	Bereczki	5
	strong	forte	stark	fuerte	Ekmek Ayvasi	7
18. (b)	Petiole: length	Pétiole: longueur	Blattstiel: Länge	Pecíolo: longitud		
QN	short	court	kurz	corto	Portugal	3
	medium	moyen	mittel	medio	Bourgeault	5
	long	long	lang	largo	Champion	7
19.	Stipule: size	Stipule: taille	Nebenblatt: Größe	Estípulas: tamaño		
QN	absent or very small	nul ou très petit	fehlend oder sehr klein	ausentes o muy pequeñas	Otličnica	1
	small	petit	klein	pequeñas	Adams	3
	medium	moyen	mittel	medias	Pear Shaped, Constantinopel	5
	large	grand	groß	grandes	Vranja	7
	very large	très grand	sehr groß	muy grandes	Aurii, Buchlowice	9
20. (*)	(c) Flower: size	Fleur: taille	Blüte: Größe	Flor: tamaño		
QN	small	petite	klein	pequeña	Della Cina	3
	medium	moyenne	mittel	media	Champion	5
	large	grande	groß	grande	Turunchuksaya, Vranja	7

English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota	
21. (c) Flower: color	Fleur: couleur	Blüte: Farbe	Flor: color			
(+)						
PQ	white	blanche	weiß	blanco	d'Angers	1
	light pink	rose clair	hellrosa	rosa claro	Mezötúri	2
	dark pink	rose foncé	dunkelrosa	rosa oscuro	Vranja	3
22. (c) Flower: arrangement of petals	Fleur: disposition des pétales	Blüte: Anordnung der Blütenblätter	Flor: disposición de los pétalos			
(+)						
PQ	free	freistehend	separados	Della Cina	1	
	touching	tangents	sich berührend	tocándose	Hemus	2
	overlapping	chevauchants	überlappend	solapados	Vranja	3
	irregular	irréguliers	unregelmäßig	irregulares	Portugal	4
23. (c) Petal: shape	Pétale: forme	Blütenblatt: Form	Pétalo: forma			
(+)						
PQ	elliptic	elliptique	elliptisch	elíptica	Patrasso	1
	circular	circulaire	kreisförmig	circular	Champion	2
	square	carré	quadratisch	cuadrada	Portugal	3
	oblong	oblong	rechteckig	oblonga	Tekes	4
24. (c) Petal: undulation of margin	Pétale: ondulation du bord	Blütenblatt: Randwellung	Pétalo: ondulación del margen			
QN	weak	faible	gering	débil	Brno, Constantinopel	3
	medium	moyenne	mittel	media	Turkey No. 4	5
	strong	forte	stark	fuerte	Şafranii	7
25. (c) Flower: position of stigma relative to anthers	Fleur: position du stigmate par rapport aux anthères	Blüte: Stellung der Narbe im Verhältnis zu den Antheren	Flor: posición del estigma en relación con las anteras			
QN	below	en dessous	unterhalb	por debajo	Ekmek, Mezötúri	1
	same level	au même niveau	auf gleicher Höhe	al mismo nivel	Aurii	2
	above	au-dessus	oberhalb	por encima	Bereczki	3

English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
26. (d) Fruit: size (* (+)	Fruit: taille	Frucht: Größe	Fruto: tamaño		
QN small	petit	gering	pequeño	Bourgeault	3
medium	moyen	mittel	medio	Champion	5
large	grand	groß	grande	Vranja	7
27. (d) Fruit: general shape (* (+)	Fruit: forme générale en section longitudinale	Frucht: allgemeine Form im Längsschnitt	Fruto: forma general en sección longitudinal		
PQ elliptic	elliptique	elliptisch	elíptica	Della Cina	1
circular	circulaire	kreisförmig	circular	Fruits Ronds, Jurak	2
square	carré	quadratisch	cuadrada	Aurii	3
obovate	obovale	verkehrt eiförmig	oboval	Ispolinskaya	4
pyriform	pyriforme	birnenförmig	piriforme	Hruskovita, Vranja	5
28. (d) Fruit: symmetry in longitudinal section (* (+)	Fruit: symétrie en section longitudinale	Frucht: Symmetrie im Längsschnitt	Fruto: simetría en sección longitudinal		
PQ asymmetric	asymétrique	asymmetrisch	asimétrico	Radonia	1
symmetric	symétrique	symmetrisch	simétrico	Leskovacz	2
29. (d) Fruit: neck (* (+)	Fruit: col	Frucht: Hals	Fruto: cuello		
QL absent	absent	fehlend	ausente	Aurii	1
present	présent	vorhanden	presente	Vranja	9
30. (d) Fruit: length of neck (* (+)	Fruit: longueur du col	Frucht: Länge des Halses	Fruto: longitud del cuello		
QN short	court	kurz	corto	Portugal	3
medium	moyen	mittel	medio	Limon	5
long	long	lang	largo	Hruskovita	7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
31. (d) Fruit: prominence of ribs at stalk end (*)		Fruit: importance des côtes à l'extrémité pédonculaire	Frucht: Ausprägung der Rippen am Stielende	Fruto: prominencia del acostillado en el extremo peduncular		
QN	absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	Krymskaya	1
	weak	faible	gering	débil	Ronda	3
	medium	moyenne	mittel	medio	Portugal	5
	strong	forte	stark	fuerte	Constantinopel	7
32. (d) Fruit: prominence of ribs at calyx end (*)		Fruit: importance des côtes au sommet	Frucht: Ausprägung der Rippen am Kelchende	Fruto: prominencia del acostillado en el extremo del caliz		
QN	absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	Pinter	1
	weak	faible	gering	débil	Ronda	3
	medium	moyenne	mittel	medio	Champion	5
	strong	forte	stark	fuerte	Bereczki	7
33. (d) Fruit: stalk cavity		Fruit: cavité pédonculaire	Frucht: Stielgrube	Fruto: cavidad peduncular		
QN	absent or very small	nulle ou très petite	fehlend oder sehr klein	ausente o muy pequeña	Bereczki	1
	small	petite	klein	pequeña	Patrasso	3
	medium	moyenne	mittel	media	Portugal	5
	large	grande	groß	grande	Tekes	7
34. (d) Fruit: size of eye basin		Fruit: taille de la cuvette de l'œil	Frucht: Größe der Kelchgrube	Fruto: tamaño de la cavidad del ojo		
QN	small	petite	klein	pequeña	Ronda	3
	medium	moyenne	mittel	media	Vranja	5
	large	grande	groß	grande	Tekes	7
35. (d) Fruit: color		Fruit: couleur	Frucht: Farbe	Fruto: color		
PQ	yellow green	vert jaune	gelbgrün	verde amarillento	Champion, Ispolinskaya	1
	yellow	jaune	gelb	amarillo	Constantinopel	2
	yellow orange	jaune orange	gelborange	naranja amarillento	Moldovenești	3

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
36. (* (*)	Time of leaf bud burst	Époque de débourement des bourgeons	Zeitpunkt des Blattaustriebs	Época de aparición de la yema foliar		
QN	early	précoce	früh	temprana	Vranja	3
	medium	moyenne	mittel	media	Bereczki	5
	late	tardive	spät	tardía		7
37. (* (*)	Time of beginning of flowering	Époque du début de la floraison	Zeitpunkt des Blühbeginns	Época del comienzo de la floración		
QN	early	précoce	früh	temprana	Turunchuksaya	3
	medium	moyenne	mittel	media	Vranja	5
	late	tardive	spät	tardía	Constantinopel	7
38. (* (*) (+)	Time of beginning of fruit ripening	Époque du début de la maturité des fruits	Zeitpunkt des Beginns der Fruchtreife	Época del comienzo de la maduración del fruto		
QN	early	précoce	früh	temprana	Radonia	3
	medium	moyenne	mittel	media	Hemus	5
	late	tardive	spät	tardía	Ispolinskaja	7

8. Explicaciones de la tabla de caracteres

8.1 *Explicaciones relativas a varios caracteres*

Los caracteres que contengan la siguiente clave en la segunda columna de la tabla de caracteres se examinarán tal como se indica a continuación:

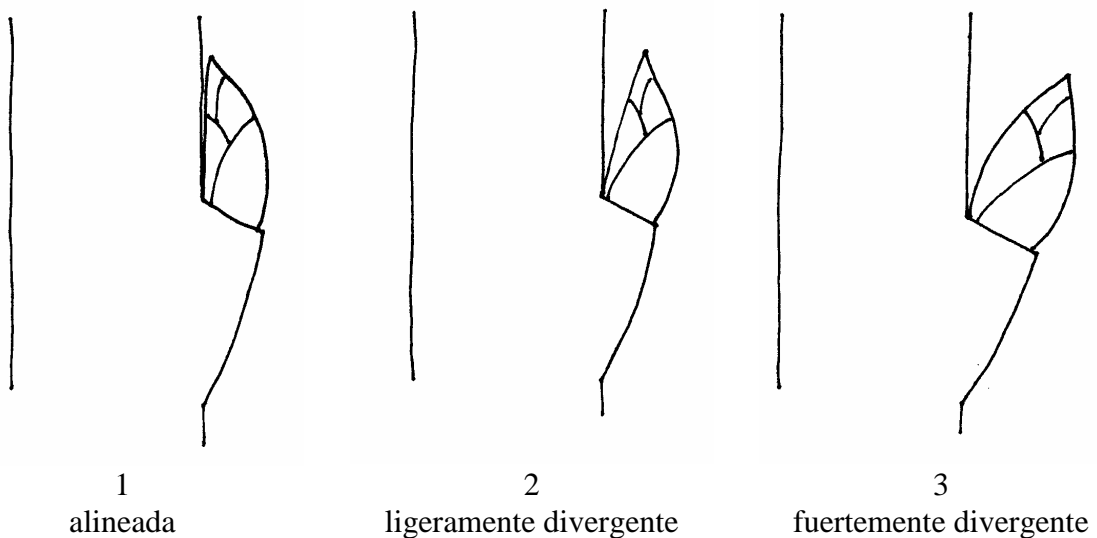
- (a) Planta/rama de un año: Las observaciones de la planta y de la rama de un año se efectuarán en invierno, en plantas que hayan dado frutos al menos una vez. La longitud del entrenudo se observará en la porción intermedia de la rama.
- (b) Hoja: Las observaciones de la hoja se efectuarán en verano, en hojas plenamente desarrolladas del tercio medio de una rama de la estación en curso.
- (c) Flor: Las observaciones de la flor se efectuarán en flores plenamente desarrolladas, al principio de la dehiscencia de las anteras.
- (d) Fruto: Las observaciones del fruto se realizarán en frutos plenamente maduros.

8.2 *Explicaciones relativas a caracteres individuales*

Ad. 1: Planta: vigor

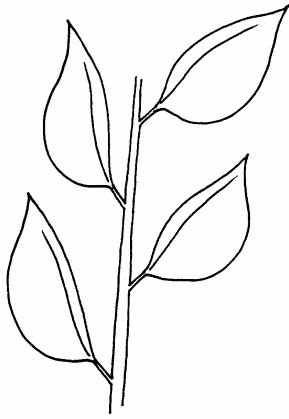
El vigor de la planta se considerará como la abundancia general de crecimiento vegetativo.

Ad. 8: Rama: posición de la yema de madera en relación con la rama

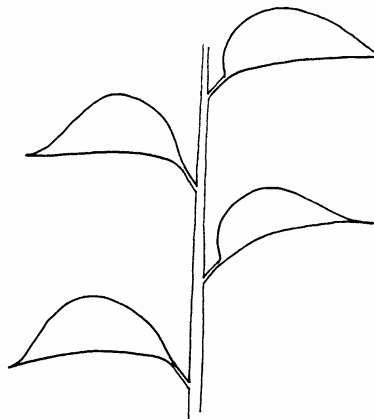


Ad. 9: Limbo: porte

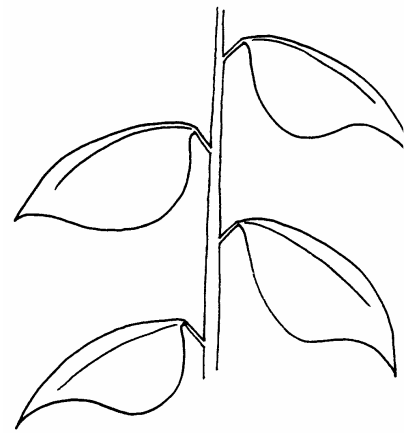
El porte del limbo se observará en ramas erectas.



1
erecto ascendente

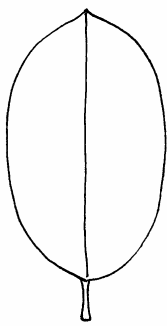


2
horizontal

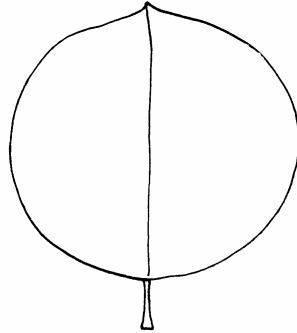


3
descendente

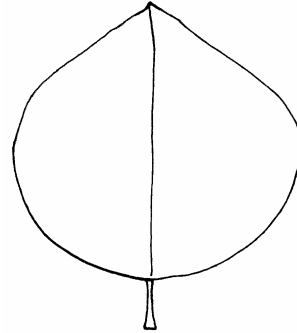
Ad. 12: Limbo: forma



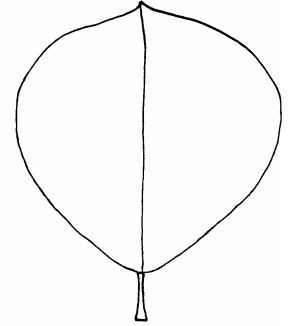
1
elíptica



2
circular

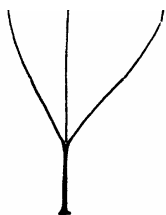


3
oval

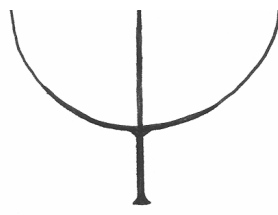


4
oboval

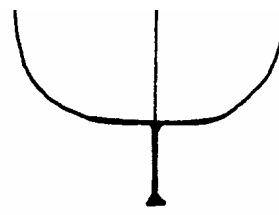
Ad. 13: Limbo: forma de la base



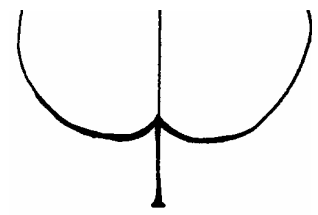
1
cuneiforme



2
redondeada

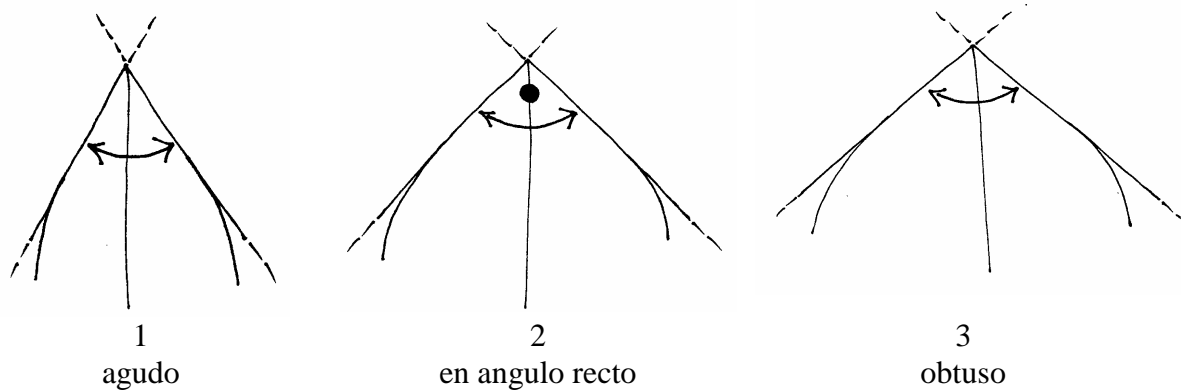


3
truncada

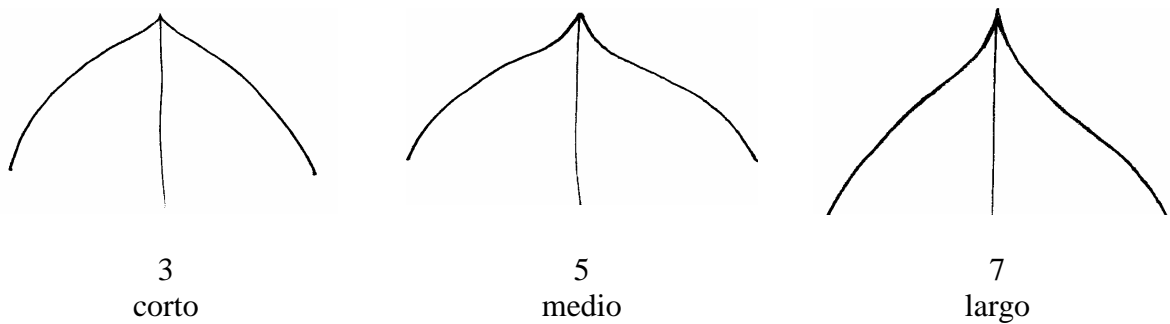


4
cordiforme

Ad. 14: Limbo: ángulo del extremo (excluyendo el ápice puntiagudo)



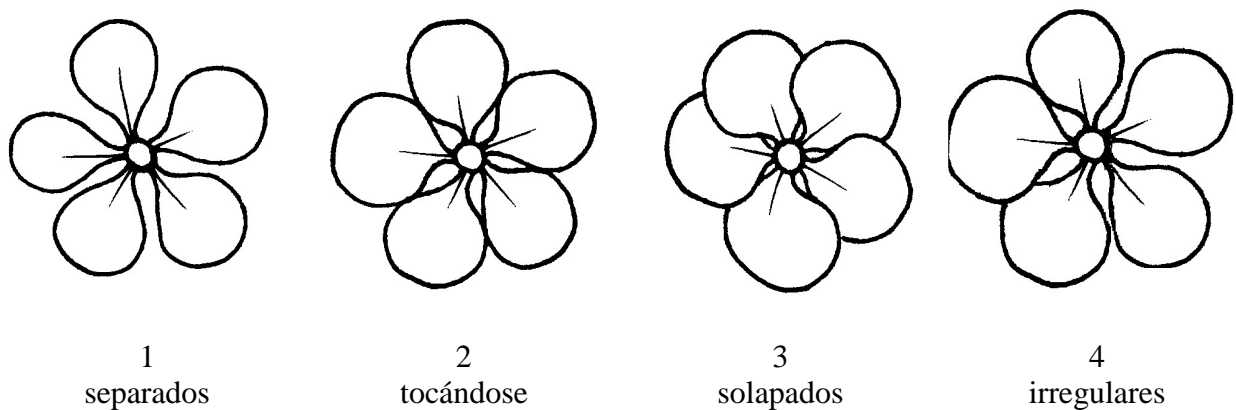
Ad. 15: Limbo: longitud del ápice



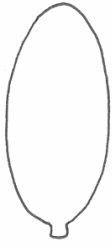
Ad. 21: Flor: color

El color de la flor se observará el primer día que se abra la flor.

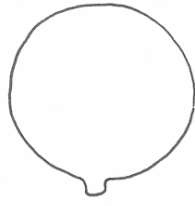
Ad. 22: Flor: disposición de los pétalos



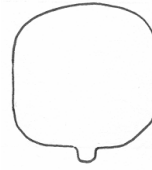
Ad. 23: Pétalo: forma



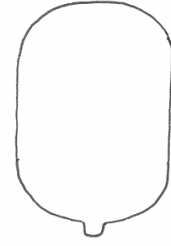
1
elíptica



2
circular

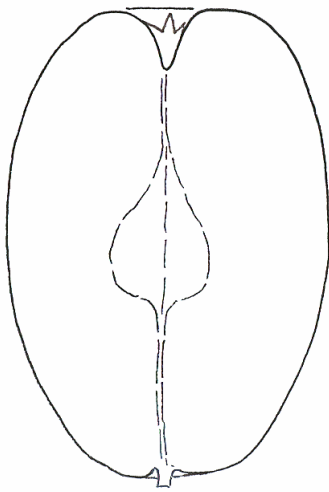


3
cuadrada

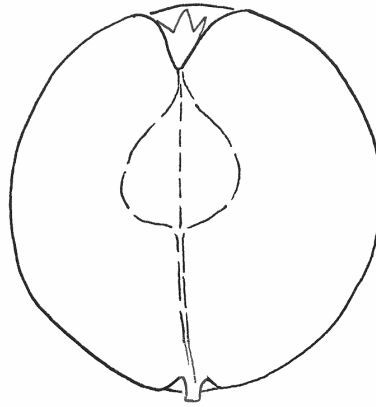


4
oblonga

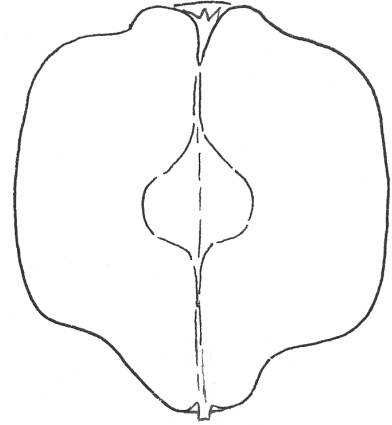
Ad. 27: Fruto: forma general en sección longitudinal



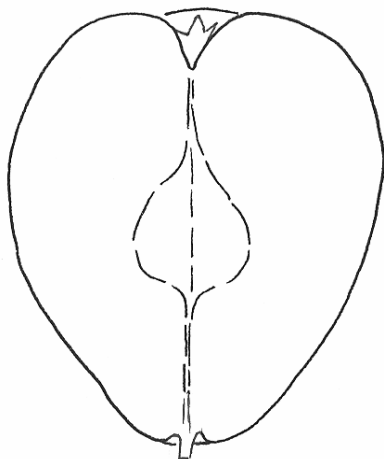
1
elíptica



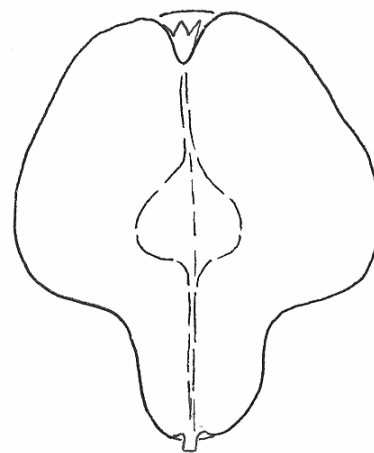
2
circular



3
cuadrada

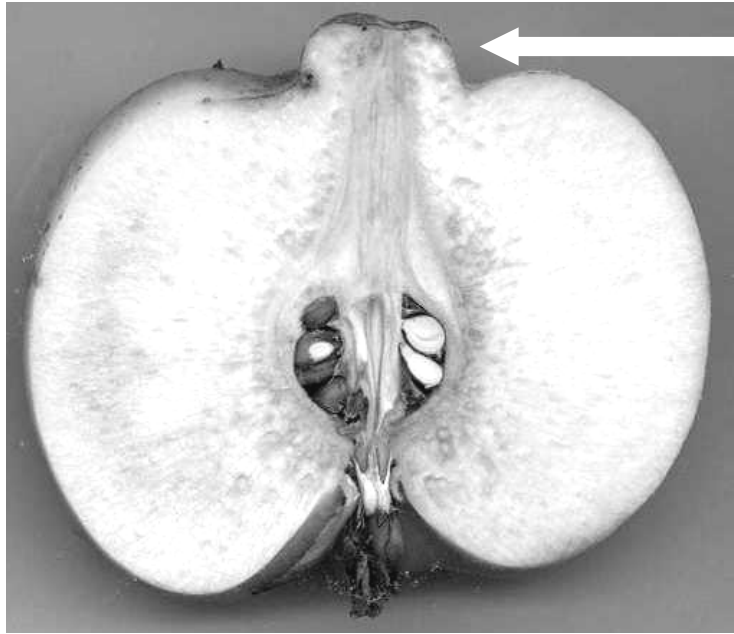


4
oboval



5
piriforme

Ads. 29, 30: Fruto: cuello y longitud del cuello



Ad. 38: Época del comienzo de la maduración del fruto

La época del comienzo de la maduración corresponderá al momento en que el fruto se desprende con mayor facilidad del árbol.

9. Bibliografía

Alibert, J.-P., Masseron, A., 1979: "Le cognassier à fruits", Ctifl-Documents No. 62, pp. 69-79

Bordeianu, T.; Constantinescu, N.; Stefan, N., 1968: "Pomologia, Bd. VII", Editura Academiei Republicii Socialiste Romania, Bukarest, 775 pp.

Krüssmann, G., 1951: "Die Quitten", Verlag Deutsche Gärtnerbörse, Aachen, 27 pp.

Michelesi, J.C., Brossier, J., Flick, J.D., 1973: "Première observations sur plusieurs variétés de cognassiers à fruits", Arboriculture Fruitière, pp. 233/234

Popov, E., 1958: "B"lgarska Pomologiya". D"rzhavno Izdatelstvo za Selskostopanska Literatura, Sofiya

Schuricht W.; Friedrich, G., 1988: "Nüsse und Quitten", Neumann Verlag, Leipzig u. Radebeul, 144 pp.

10. Cuestionario Técnico

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
		Fecha de la solicitud: (no debe ser rellenado por el solicitante)
CUESTIONARIO TÉCNICO rellénesse junto con la solicitud de derechos de obtentor		
1. Objeto del Cuestionario Técnico		
1.1 Nombre en latín	<input type="text" value="Cydonia Mill. sensu stricto"/>	
1.2 Nombre común	<input type="text" value="Membrillero"/>	
2. Solicitante		
Nombre	<input type="text"/>	
Dirección	<input type="text"/>	
Número de teléfono	<input type="text"/>	
Número de fax	<input type="text"/>	
Dirección electrónica	<input type="text"/>	
Obtendor (si no es el solicitante)	<input type="text"/>	
3. Denominación propuesta y referencia del obtentor		
Denominación propuesta (si procede)	<input type="text"/>	
Referencia del obtentor	<input type="text"/>	

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

4. Información sobre el método de obtención y la reproducción de la variedad

4.1 Método de obtención

Variedad resultante de:

4.1.1 Cruzamiento

- a) cruzamiento controlado []
(sírvese indicar las variedades parentales)
- b) cruzamiento parcialmente desconocido []
(sírvese indicar la variedad o variedades parentales conocidas)
- c) cruzamiento totalmente desconocido []

4.1.2 Mutación []
(sírvese indicar la variedad parental)

4.1.3 Descubrimiento []
(sírvese indicar dónde, cuándo y cómo se ha desarrollado la variedad)

4.1.4 Otro []
(sírvese suministrar detalles)

4.2 Método de reproducción o multiplicación de la variedad

4.2.1 Multiplicación vegetativa

- a) propagación *in vitro* []
- b) otro (por ejemplo, esquejes, estaquillas, acodos) []
(sírvese indicar el método)

4.2.2 Otro []
(sírvese suministrar datos)

4.3 Situación frente a infecciones virales

4.3.1 La variedad se encuentra libre de los siguientes virus conocidos: []
(indíquese de qué virus)

4.3.2 El material vegetal deberá estar exento de virus []

4.3.3 No se conoce la situación frente a infecciones virales []

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

5. Caracteres de la variedad que se deben indicar (el número entre paréntesis indica el carácter correspondiente en las Directrices de Examen; especifíquese la nota apropiada).

Caracteres	Variedades ejemplo	Nota
5.1 Planta: porte (2)		
erecto	Vranja	1[]
semierecto	Champion	2[]
rastrero	Bourgeault	3[]
5.2 Limbo: forma (12)		
elíptica	Della Cina	1[]
circular	Constantinopel, Mollesca	2[]
oval	Fabre	3[]
oboval	Tavsambas	4[]
5.3 Fruto: forma general en sección longitudinal (27)		
elíptica	Della Cina	1[]
circular	Fruits Ronds, Jurak	2[]
cuadrada	Aurii	3[]
oboval	Ispolinskaya	4[]
piriforme	Hruskovita, Vranja	5[]

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
<p>7. Información complementaria que pueda facilitar el examen de la variedad</p> <p>7.1 Además de la información suministrada en las secciones 5 y 6, ¿existen otros caracteres adicionales que pueden contribuir a distinguir la variedad?</p> <p>Sí [] No []</p> <p>(En caso afirmativo, especifíquense)</p> <p>7.2 Condiciones especiales del examen de la variedad</p> <p>7.2.1 ¿Existen condiciones especiales de cultivo de la variedad o de realización del examen?</p> <p>Sí [] No []</p> <p>7.2.2 En caso afirmativo, especifíquense.</p> <p>7.3 Otra información</p> <p>Deberá incluirse en el Cuestionario Técnico una fotografía en color de la variedad.</p>		
<p>8. Autorización para la diseminación</p> <p>a) ¿Se exige una autorización previa para poder diseminar la variedad en virtud de la legislación relativa a la protección del medio ambiente y la salud humana y animal?</p> <p>Sí [] No []</p> <p>b) ¿Se ha obtenido dicha autorización?</p> <p>Sí [] No []</p> <p>Si la segunda respuesta es afirmativa, sírvase presentar una copia de la autorización.</p>		
<p>9. Por la presente declaro que, a mi leal saber y entender, la información proporcionada en este formulario es correcta:</p> <p>Nombre del solicitante <input data-bbox="596 1794 1409 1854" type="text"/></p> <p>Firma <input data-bbox="384 1872 850 1933" type="text"/> Fecha <input data-bbox="1002 1872 1409 1933" type="text"/></p>		